

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ
Б 2.В.02(У) «ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА
(ОСНОВНОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)»**

Направление подготовки
45.03.01 Филология

Профиль подготовки
Зарубежная филология. Немецкий язык и литература¹

Квалификация выпускника

бакалавр

Форма обучения
очная

Магас, 2021

1. Цели учебной практики “Переводческая практика (основной иностранный язык. Немецкий язык)”

Целями учебной практики являются: формирование и закрепление практических навыков письменного перевода у студентов; закрепление приобретенных специальных компетенций, развитие коммуникативной компетенции (способности к практическому применению изучаемого языка), применение профессиональных навыков в области перевода. Планируемые результаты прохождения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков – получение знаний, умений, навыков. Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

2. Задачи учебной практики

- формирование навыков и умений устной (монологической и диалогической) и письменной речи на немецком языке;
- формирование и активизация грамматических навыков, необходимых для овладения немецким языком;
- совершенствование лексических навыков, связанных с умением использовать лексико-фразеологические средства языка в речи, подбирать синонимические средства языка;
- совершенствование дискурсивных умений, связанных с оценкой типа текста, вариантов речи нормативного и ненормативного характера;
- формирование лингвокультурной компетенции, предполагающей знакомство с речевым этикетом, стереотипами речевого общения в немецкоязычной культуре;
- формирование стратегической компетенции, включающей в себя речевую активность, устойчивую потребность в общении на немецком языке;
- формирование у обучаемых заинтересованности в самообразовательной деятельности для более глубокого и осмысленного усвоения программных положений учебной дисциплины.

3. Место учебной практики “Переводческая практика (основной иностранный язык. Немецкий язык)” в структуре ОПОП бакалавриата

Переводческая практика (основной иностранный язык) относится к циклу Б2 «Практики». Практика организуется после изучения теоретических дисциплин и практических курсов общепрофессионального и профессионального циклов (Б1). Практика занимает одно из центральных мест в профессиональной подготовке учителя и является неотъемлемой частью подготовки педагогических кадров, способных решать актуальные задачи общеобразовательных учреждений, формировать всесторонне развитую личность, отвечающую современным требованиям общества. Успешное прохождение практики требует хороших знаний студентов по следующим дисциплинам: «Практический курс основного языка», «Методика преподавания основного языка», «Страноведение», «Углубленный курс основного языка».

4. Форма проведения учебной практики

Практика по получению первичных навыков и умений профессиональной деятельности проводится непосредственно на кафедре немецкого языка стационарно.

5. Место и время проведения учебной практики

Практика по получению первичных навыков и умений профессиональной деятельности проводится в четвертом семестре в учебных аудиториях, лингафонном кабинете университета

6. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении учебной практики “Переводческая практика (основной язык. Немецкий язык)”, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Коды компетенций	Наименование компетенции	Индикатор достижения компетенции	В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен:
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	<p>УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие. Осуществляет декомпозицию задачи.</p> <p>УК-1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>УК-1.3 Рассматривает различные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.</p> <p>УК-1.5 Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.</p> <p>УК-1.6 Определяет и оценивает практические последствия возможных решений задачи.</p>	<p>Знать: теорию системного анализа; алгоритм принятия решений, включая методики постановки задач, моделирования, выбора и принятия решений.</p> <p>Уметь: осуществлять поиск и критический анализ информации по проблемной ситуации; использовать методики постановки цели и определения способов ее достижения; оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений.</p> <p>Владеть: навыками применения системного и междисциплинарного подхода при принятии решений в профессиональной деятельности.</p>
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах)	<p>УК-4.1 Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.</p> <p>УК-4.2 Использует информационно-</p>	<p>Знать: вербальные и невербальные средства общения на немецком языке; основы деловой и разговорной речи немецкого языка.</p> <p>Уметь: вести устные деловые разговоры на немецком языке; выявлять лингвистические и стилистические особенности текстов на немецком и русском языках;</p>

		<p>коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>УК-4.3 Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>УК-4.4 Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(-ых) языках.</p> <p>УК-4.5 Демонстрирует умение выполнять перевод академических текстов с иностранного(-ых) языка (-ов) на государственный язык Российской Федерации.</p>	<p>использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>Владеть навыками перевода академических текстов с немецкого языка на русский; навыками ведения деловой переписки, с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>
ОПК-5	<p>Способен использовать в профессиональной деятельности свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке</p>	<p>ОПК-5.1. Владеет основным изучаемым языком в его литературной форме.</p> <p>ОПК-5.2. Использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке для осуществления профессиональной, в том числе педагогической, деятельности.</p> <p>ОПК-5.3. Ведет корректную устную и письменную коммуникацию на основном изучаемом языке.</p> <p>ОПК-5.4. Использует основной изучаемый язык</p>	<p>Знать: немецкий язык в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации, обладает способностью адекватного и уважительного восприятия различных культур.</p> <p>Уметь: сознательно использовать речевые средства и производить их многоаспектный анализ.</p> <p>Владеть: способностью создавать устные и письменные монологические и диалогические высказывания различных</p>

		для различных ситуаций устной, письменной и виртуальной коммуникации.	типов и жанров в разных сферах общения; осуществлять речевой самоконтроль; оценивать устные и письменные высказывания с точки зрения языкового оформления, эффективности достижения поставленных коммуникативных задач
ОПК-6	Способен решать стандартные задачи по организационному и документационному обеспечению профессиональной деятельности с применением современных технических средств, информационно-коммуникационных технологий и с учетом требований информационной безопасности	<p>ОПК-6.1. Ведет документационное обеспечение профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности.</p> <p>ОПК-6.2. Использует в профессиональной деятельности алгоритмы решения стандартных организационных задач.</p> <p>ОПК-6.3. Применяет современные технические средства и информационно-коммуникационные технологии для решения задач профессиональной деятельности.</p>	<p>Знать: методику преподавания немецкого языка с использованием информационно-коммуникационных технологий, соблюдая основные требования информационной безопасности</p> <p>Уметь: проводить первичный поиск информации для решения профессиональных задач; оценивать степень опасности и угроз в отношении информации; использовать специализированное программное обеспечение при представлении результатов работы профессиональному сообществу</p> <p>Приобрести опыт: применения специализированного программного обеспечения и баз данных при решении задач профессиональной сферы деятельности;</p> <p>Владеть: навыками использования компьютера как средства управления информацией, навыками использования информации, полученной из сети Интернет, навыками соблюдения требований информационной безопасности;</p>

ПК-3	Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знает основные библиографические источники и поисковые системы	<p>ПК-3.1. Знает жанры и стили научного высказывания.</p> <p>ПК-3.2. Умеет работать с научными источниками.</p> <p>ПК-3.3. Оформляет корректно результаты научного труда.</p> <p>ПК-3.4. Осуществляет аннотирование, реферирование, библиографическое разыскание и описание в соответствии с действующими стандартами.</p>	<p>Знать: основные поисковые системы; различные библиографические источники; принципы подготовки библиографий по тематике проводимых исследований, требования к библиографическому описанию; приемы написания рефератов и обзоров.</p> <p>Уметь: использовать основные поисковые системы, библиографические источники, составлять библиографический список, делать ссылки.</p> <p>Владеть: навыками использования основных поисковых систем, библиографических источников, составления библиографических списков, ссылок.</p>
------	--	--	--

7. Объем и содержание учебной практики “Переводческая практика (основной язык. Немецкий язык)”

Общая трудоемкость учебной практики составляет 4 зачетных единиц, 2,3 недели, 144 часа.

№ п\п	Разделы практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость в часах	Количество часов	Форма контроля
1	Ознакомительный этап	Разработка плана практики и инструктаж по технике безопасности.	4	
2	Основной этап	Выполнение студентом письменного перевода текста, принадлежащего к любому функциональному стилю, выполнение устного перевода различных типов звучащих текстов относящихся к научно-технической, общественно-политической сфере; разыгрывание неформального диалога и его спонтанный перевод	130	Письменный перевод Устный перевод
3	Заключительный	Подготовка к зачету,	10	Проверка

	этап	предоставление письменных отчетов, дневника практики	наличия всей документации
--	-------------	--	---------------------------

8. Формы отчетности по итогам практики “ Переводческая практика (основной язык. Немецкий язык)”. Фонд оценочных средств для текущего контроля и промежуточной аттестации по практике

По итогам практики студент оформляет отчет о прохождении практики, который включает:

1. Сведения о прохождении практики
2. Дневник прохождения практики
3. Отчет о прохождении практики

Контроль освоения компетенций

№ п\п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
1	Текущий контроль	Все виды текстов, использованных на практике	УК-4, ОПК-5
2	Устный опрос на занятиях		
3	Участие в работе семинаров		
4	Рубежный контроль	Проверка наличия словарей с лексикой по всем функциональным стилям, контроль владения данной лексикой	УК-4, ОПК-5
5	Устный опрос		
6	Проверка наличия письменных заданий		
7	Зачет		

9. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение учебной практики «Переводческая практика (основной язык. Немецкий)»

9.1. Учебная литература:

1. Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2001. -303 с.
2. Бреслауер К., Вебер Р. Немецкий язык. – М.: ООО «ТД «Издательство Мир книги», 2006.
3. Васильев О.П. Большой немецко-русский и русско-немецкий словарь. — М.: ООО Дом Славянской книги», 2008.
4. Ремарк Э.М. Ночь в Лиссабоне — М.: Издательство «Менеджер», 2006.

9.2. Интернет-ресурсы:

3. www.window.edu.ru
4. www.elibrary.ru
5. www.dw.de
6. www.biblioclub.ru

9.3. Программное обеспечение В ходе прохождения практики и в ходе самостоятельной работы студенты широко используют возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов. Для подготовки текстовых материалов обучающиеся пользуются программой MicrosoftWord, различные презентации готовят с помощью программного приложения MicrosoftPowerPoint.

9.4. Материально-техническое обеспечение учебной практики На практических занятиях и в ходе самостоятельной работы студенты широко используют возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов. Для подготовки текстовых материалов обучающиеся пользуются программой MicrosoftWord, различные презентации готовят с помощью программного приложения MicrosoftPowerPoint.

К программе практики прилагается план (график) проведения практики.

План проведения “Переводческая практика (основной язык. Немецкий язык)”

Время	Содержание	Форма контроля, компетенции
I неделя, 1 день	Инструктаж по технике безопасности, обсуждение плана работы, подбор литературы	
2-5 день	Перевод текстов художественной литературы Э.М.Ремарка “Ночь в Лиссабоне”	Письменный перевод УК-4, ОПК-5, ПК-11
II неделя, 1-3 день	Перевод газетных статей	Письменный перевод, устный опрос УК-4, ОПК-5, ПК-11
4-5 день	Работа с рекламными текстами	Устный опрос УК-4, ОПК-5, ПК-11
III неделя, 1-2 день	Работа с текстами публицистического стиля	Письменный перевод УК-4, ОПК-5, ПК-11
3 день	Работа с отчетной документацией	Контроль наличия дневника прохождения практики, словаря и отчета

Программа учебной практики **“Переводческая практика (основной язык. Немецкий язык)”** составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология (направленность «Зарубежная филология. Немецкий язык и литература»), утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 986, с учетом примерной программы учебной дисциплины из ПООП, профессионального стандарта 01.001 «Педагог».

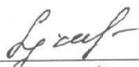
Программу составили:

1. Хадзиева Л.М., ст. преподаватель кафедры немецкого языка ИнГГУ
2. Мальсагова Х.А., ст. преподаватель кафедры немецкого языка ИнГГУ

Программа одобрена на заседании кафедры немецкого языка

Протокол № 11 от « 22 » июня 2021 года

И.о.зав. кафедрой


(подпись)

Льянова А.М.
(Ф.И.О.)

Программа одобрена Учебно-методическим советом филологического факультета

протокол № 10 от « 23 » июня 2021 года

Председатель Учебно-методического совета факультета 
(подпись) /Гандалоева А.З.
(Ф.И.О.)

Программа рассмотрена на заседании Учебно-методического совета университета

протокол № 10 от « 30 » июня 20 21 г.

Председатель Учебно-методического совета университета 
(подпись) /Хашагульгов Ш.Б./
(Ф. И. О.)

Сведения о переутверждении программы на очередной учебный год и регистрации изменений

Учебный год	Решение кафедры (№ протокола, дата)	Внесенные изменения	Подпись зав. кафедрой

